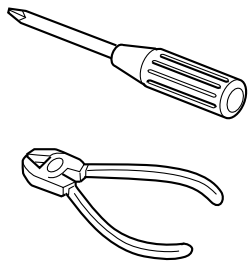
JVC KV-V8

Aanwijzingen voor het installeren / aansluiten
Manual de instalación / conexión
Manuale di installazione e di collegamento



LVT0647-004A
[E]

1200MNMMDWBJ
NL, SP, IT

NEDERLANDS

INSTALLEREN

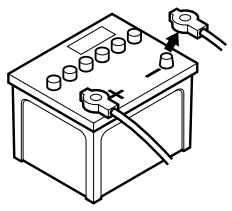
Het installeren van dit toestel vereist ervaring en dient derhalve uitsluitend door een erkend technicus te worden uitgevoerd. Voor de veiligheid bevelen wij u aan dit toestel in de kofferbak van de auto te installeren.

Alvorens te beginnen

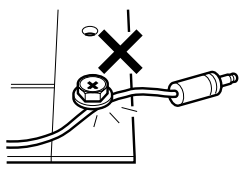
◆ Onderdelenlijst ◆

Nummer	Naam	Hoeveelheid
①	Bevestigingsbeugel	2
②	Tapschroef (ϕ 5 × 20 mm)	4
③	Schroef (M5 × 8 mm)	4
④	Velcro-klitteband	2 sets
⑤	Spanningssnoer (5.5 meter lang)	1
⑥	Audio/video-snoer (5 meter lang)	1
⑦	Afstandssensor (tot 5 meter)	1
⑧	Afstandbedieningssnoer (5 meter lang)	1

- Voorkom kortsluiting tijdens het installeren en ontkoppel derhalve beslist de negatieve kabel (–) van de accu.



- Voor de veiligheid tijdens het rijden moet het toestel zodanig worden geplaatst dat het besturen van de auto niet wordt gehinderd en de ventilatie van het toestel niet wordt geblokkeerd.
- Controleer of alle snoeren lang genoeg zijn nadat u een plaats voor het toestel heeft bepaald.
- Sluit alle snoeren tijdelijk aan en controleer of het toestel juist functioneert alvorens het toestel werkelijk te bevestigen.
- Gebruik voor het installeren uitsluitend de onderdelen (schroeven, etc.) die bij het toestel zijn geleverd en op de beschreven manier. Bevestig het toestel goed.
  Het gebruik van andere, niet-gespecificeerde onderdelen kan het interne mechanisme beschadigen of het toestel kan mogelijk niet juist worden bevestigd.
- Let bij het vastdraaien van schroeven en moeren goed op zodat er geen snoeren en kabels worden vastgeklemd.



- Raadpleeg uw handelaar indien het installeren in uw auto ingewikkeld lijkt.

Let op:
- Parkeer voordat u het toestel gaat installeren de auto op een vlakke ondergrond en trek de handrem aan. Draai de contactsleutel naar OFF.
- Dit toestel is ontworpen voor gebruik in auto's met "12 V gelijkstroom, NEGATIEVE aarding".
  U kunt het toestel niet met voertuigen net 24 V accu's, bijvoorbeeld een vrachtauto, gebruiken.

Installatieprocedure

<Voorzorgen voor het installeren>
- Installeer het toestel niet op de volgende plaatsen:
  - Waar het toestel het besturen van de auto hindert.
  - Waar de temperatuur mogelijk hoog oploopt, bijvoorbeeld vanwege het directe zonlicht (op de hoedenplank, het dashboard, etc.) of in de luchtstroom van de verwarmingsroosters.
  - Waar regen of waterspatten op het toestel zou kunnen komen, of waar veel condens is.
  - Op stoffige plaatsen.
  - Waar het toestel mogelijk letsel zou kunnen veroorzaken in geval van plotseling remmen.
- Het toestel moet met een hoek van 90° of minder ten opzichte van een horizontale lijn worden geplaatst.
- Gebruik voor het installeren uitsluitend de onderdelen (schroeven, etc.) die bij het toestel zijn geleverd en op de beschreven manier. Bevestig het toestel goed. Het gebruik van andere, niet-gespecificeerde onderdelen kan het interne mechanisme beschadigen of het toestel kan mogelijk niet juist worden bevestigd.
- Raadpleeg uw autohandelaar indien er voor het installeren gaten in de auto moeten worden geboord en wanneer u twijfels over het installeren heeft.

Opmerking: Bij het verwijderen van de KV-V8 uit uw auto, moet u het toestel tezamen met de bevestigingsbeugels verwijderen. De beugels zouden namelijk letsel kunnen veroorzaken indien deze in de auto bevestigd blijven.

ESPAÑOL

INSTALACION

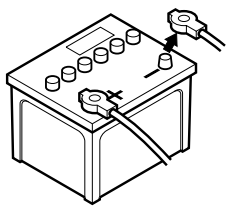
La instalación de esta unidad requiere experiencia y debe ser realizada por un técnico cualificado. Además, por motivos de segurided, se recomienda instalar esta unidad en el maletero de su automóvil.

Antes de realizar la instalación

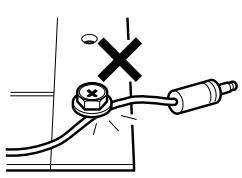
◆ Lista de piezas ◆

N°.	*Nombre*	*Cantidad*
①	*Ménsula de montaje*	*2*
②	*Tornillo autorroscante (5 ϕ × 20 mm)*	*4*
③	*Tornillo (M5 × 8 mm)*	*4*
④	*Cinta Velcro*	*2 juegos*
⑤	*Cordón de alimentación (5.5 m de longitud)*	*1*
⑥	*Cordón de audio y vídeo (5 m de longitud)*	*1*
⑦	*Unidad sensora remota (5 m de longitud)*	*1*
⑧	*Cordón de datos de control remoto (5 m de longitud)*	*1*

- *Para impedir cortocircuitos durante la instalación, asegúrese de desconectar el borne nagativo (–) de la batería.*



- *Para asegurar una conducción segura, instale la unidad en un lugar donde no obstaculice el manejo de su vehículo y donde el calor de la unidad pueda disiparse al máximo.*
- *Cuando se haya determinado el lugar de instalación, asegúrese de que el cordón tenga suficiente longitud para llegar a la unidad.*
- *Antes de montar definitivamente la unidad, conecte temporalmente todos los cordones para ver si la unidad funciona correctamente.*
- *Para hacer la instalación, asegúrese de utilizar correctamente, tal y como se especifica, las piezas (tornillos, etc.) suministradas con la unidad, y móntela firmemente. El uso de piezas que no cumplen con las especificaciones puede ser la causa de que los componentes internos se estropeen o se afloje la unidad.*
- *Cuando apriete los tornillos y las tuercas, tenga cuidado de no aplastar otros cordones o cables.*



- *Cuando la instalación en su automóvil resulte muy difícil, póngase en contacto con su concesionario.*

Precaución:
- *Cuando instale la unidad, asegúrese de estacionar su automóvil en un lugar nivelado, con el freno de estacionamiento activado y la llave de contacto en OFF.*
- *Esta unidad ha sido diseñada para ser utilizada en automóviles con un sistema eléctrico de 12 V CC y puesta a masa negativa. No puede ser utilizada en vehículos de 24 V tales como autobuses grandes.*

Procedimiento de instalación

<Precauciones al realizar la instalación>
- *Evite instalar la unidad en los lugares siguientes:*
  - *Donde obstaculice el manejo apropiado del vehículo.*
  - *Donde pueda producirse un aumento grande de la temperatura debido, por ejemplo, a la exposición a la luz directa del sol (en la bandeja trasera, en el salpicadero, etc.) o al aire caliente procedente de los orificios de calefacción.*
  - *Donde pueda entrar agua de lluvia, agua salpicada o donde la condensación sea alta.*
  - *Lugares polvorientos*
  - *Donde exista el peligro de que la unidad pueda lesionar a los pasajeros cuando el automóvil se detenga bruscamente.*
- *La unidad deberá instalarse a un ángulo de 90° o menos con respecto a la línea horizontal.*
- *Para hacer la instalación, asegúrese de utilizar correctamente, tal y como se especifica, las piezas (tornillos, etc.) suministradas con la unidad, y móntela firmemente. El uso de piezas que no cumplen las especificaciones puede ser la causa de que los componentes internos se estropeen o se afloje la unidad.*
  Evite instalar la unidad utilizando la cinta Velcro solamente.
  La instalación de la unidad con el lado derecho en una posición elevada puede causar daños.
- *Cuando la instalación en su automóvil resulte difícil o requiera algún trabajo adicional como, por ejemplo, taladrar un orificio en la carrocería, póngase en contacto con su concesionario de automóviles más cercano.*

Nota: *Para sacar el KV-V8 de su automóvil, sáquelo junto con las ménsulas de montaje. Si deja las ménsulas de montaje colocadas en la carroceri'a podrán producirse lesiones.*

ITALIANO

INSTALLAZIONE

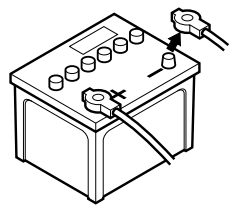
L'installazione di questa unità richiede esperienza e deve essere effettuata da un tecnico qualificato. Inoltre, per ragioni di sicurezza, si reccomanda di effettuare l'installazione di questa unità nel cofano portabagagli della Vostra auto.

Prima della installazione

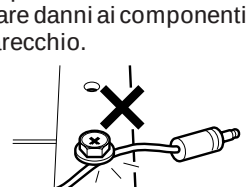
◆ Elenco dei componenti ◆

N°.	Nome	Quantità
①	Staffa di montaggio	2
②	Vite autofilettante (ϕ 5 × 20 mm)	4
③	Vite (M5 × 8 mm)	4
④	Nastro Velcro	2 set
⑤	Filo di alimentazione (lunghezza: 5.5 m)	1
⑥	Filo audiovideo (lunghezza: 5 m)	1
⑦	Dispositivo sensore remoto	1
⑧	Filo dei dati del controllo remoto (lunghezza: 5 m)	1

- Per prevenire il cortocircuito durante l'installazione, assicurarsi di scollegare il lato negativo (–) dalla batteria.



- Per un sicuro impiego, installare questo apparecchio in un posto in cui non vi è impedimento per il suo utilizzo ed in cui viene garantita la massima dispersione di calore dell'apparecchio.
- Quando è stato determinato il posto della installazione, assicurarsi che il cavo sia sufficientemente lungo tanto da raggiungere l'apparecchio.
- Prima di procedere al montaggio finale, collegare provvisoriamente tutti i cavi per accertarsi se l'apparecchio funziona regolarmente.
- Per l'installazione, assicurarsi di usare correttamente i componenti (viti, ecc.) forniti insieme all'apparecchio e montare saldamente l'apparecchio. Usando componenti che non sono conformi alle specifiche si possono causare danni ai componenti interni oppure l'allentamento dell'apparecchio.
- Quando si stringono le viti o i dadi, prestare la dovuta attenzione a non far agganciare altri fili o cavi.



- Qualora la installazione sulla Vostra auto è particolarmente difficile prendere contatto con il Vostro rivenditore.

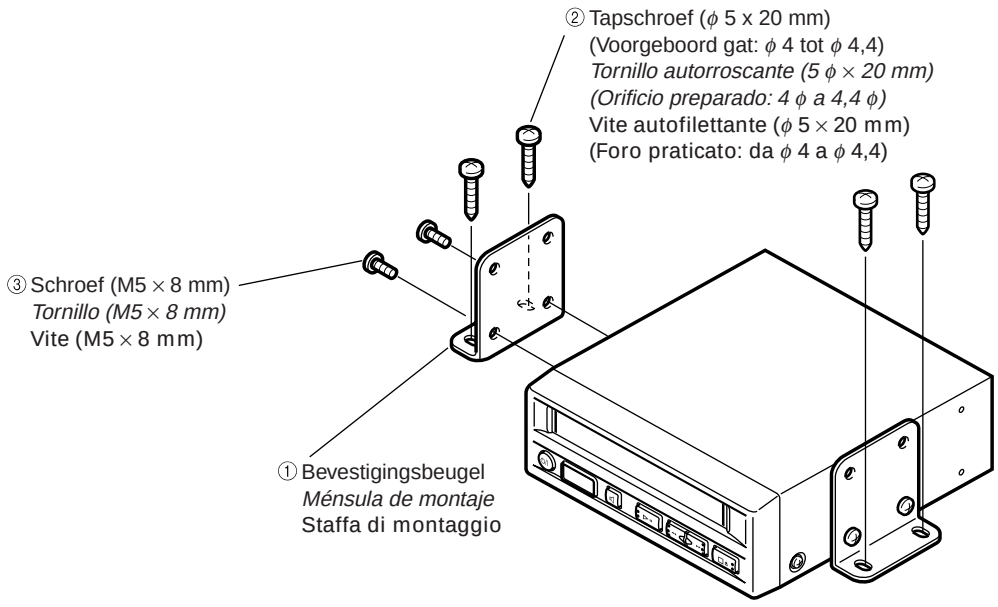
Precauzioni:
- Nel momento di installare l'apparecchio, assicurarsi di parcheggiare l'auto su un piano livellato, con il freno a mano attivato e con la chiave di accensione posizionata su OFF.
- Questo apparecchio è stato ideato per essere utilizzato con le auto che adoperano la corrente "12 V CC" e la "massa negativa". Esso non può essere utilizzato sui autoveicoli da 24 V come i grandi autobus.

Procedura di installazione

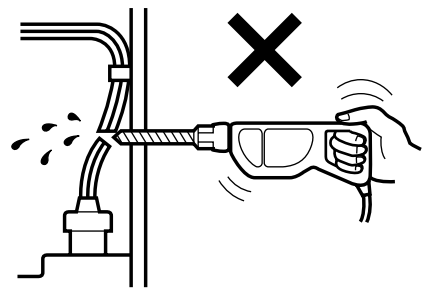
<Precauzioni da prendere per la installazione>
- Evitare di attuare la installazione nei seguenti posti:
  - Dove ci può essere impedimento per l'utilizzo dell'apparecchio;
  - Dove ci può essere un rilevante aumento di temperatura, come ad esempio, la diretta esposizione ai raggi del sole (sul pianetto posteriore o sul cruscotto, ecc.) oppure all'aria calda ventilata dal condizionatore;
  - Dove ci può essere infiltrazione di pioggia, di spruzzi di acqua oppure una alta condensazione;
  - Posti polverosi;
  - Dove ci può essere il pericolo che l'apparecchio può causare ferite ai passeggeri nel caso che l'auto viene arrestata bruscamente.
- L'apparecchio deve essere installato ad un angolo di 90° o meno in rapporto alla linea orizzontale.
- Per l'installazione assicurarsi di usare correttamente i componenti (viti, ecc.) forniti insieme all'apparecchio e di montare saldamente l'apparecchio. Usando componenti che non sono conformi alle specifiche si possono causare danni ai componenti interni oppure l'allentamento dell'apparecchio.
  Evitare di fare l'installazione dell'apparecchio usando solamente il nastro Velcro.
  L'installazione dell'apparecchio con il lato destro in una posizione rialzata può essere causa di danni.
- Quando l'installazione sull'auto risulta complicata oppure richiede qualche lavoro addizionale come la perforazione della carrozzeria dell'auto, contattare il concessionario di auto più vicino.

Nota: Per portare KV-V8 fuori dall'auto, rimuoverlo insieme alle staffe di montaggio. Lasciando le staffe di montaggio attaccate alla carrozzeria dell'auto si possono causare ferite.

◆ Voor horizontale installatie ◆ (op de console, in de kofferbak, etc.)


② Tapschroef (ϕ 5 x 20 mm)
(Voorgeboord gat: ϕ 4 tot ϕ 4,4)
Tornillo autorroscante (5 ϕ × 20 mm)
(Orificio preparado: 4 ϕ a 4,4 ϕ)
Vite autofilettante (ϕ 5 × 20 mm)
(Foro praticato: da ϕ 4 a ϕ 4,4)
③ Schroef (M5 × 8 mm)
Tornillo (M5 × 8 mm)
Vite (M5 × 8 mm)
① Bevestigingsbeugel
Ménsula de montaje
Staffa di montaggio

Wees uitermate voorzichtig bij het boren van een gat in de kofferbak. Let op dat u de benzinetank, kabels, etc. niet beschadigd.
Cuando taladre un orificio en el maletero, tenga mucho cuidado para no estropear el depósito de combustible, los cables, etc.
Quando si pratica un foro nel cofano prendere precauzioni particolari per non danneggiare il serbatoio del carburante, i cavi, ecc.



◆ Para la instalación horizontal ◆ (en la consola, interior del maletero, etc.)

◆ Per l'installazione orizzontale ◆ (Sul pannello degli strumenti, dentro il cofano, ecc.)

◆ Voor verticale installatie (in de kofferbak, etc.) ◆

- Het velcro-klitteband voorkomt het overmatig trillen van het videodeck door trillingen van de auto. Plak het band op het chassis van de auto waar u het toestel gaat plaatsen.

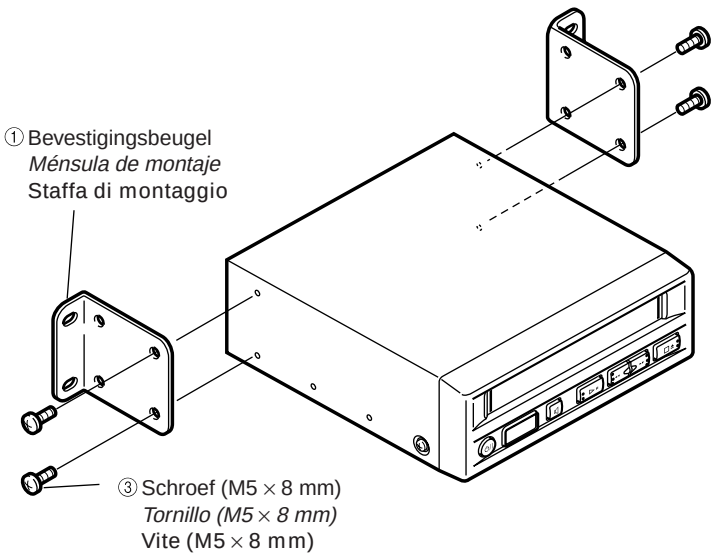
◆ Para la instalación vertical ◆ (en el interior del maletero, etc.)

- *La cinta Velcro se utiliza para impedir que el aparato de vídeo vibre excesivamente debido a las vibraciones de la carrocería del automóvil. Pegue la cinta en el lugar del automóvil donde desee montar la unidad.*

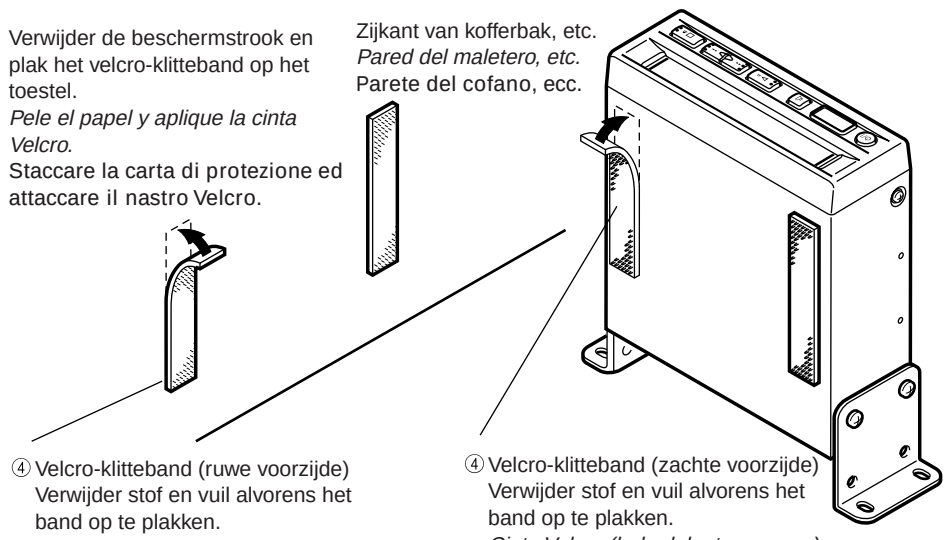
◆ Per l'installazione verticale (dentro il cofano, ecc.) ◆

- Il nastro Velcro viene utilizzato per prevenire che la piastra di registrazione video subisca eccessive vibrazioni dovute alle vibrazioni della carrozzeria dell'auto. Attaccare il nastro in un posto della carozzeria dell'auto nel quale si desidera montare l'apparecchio.

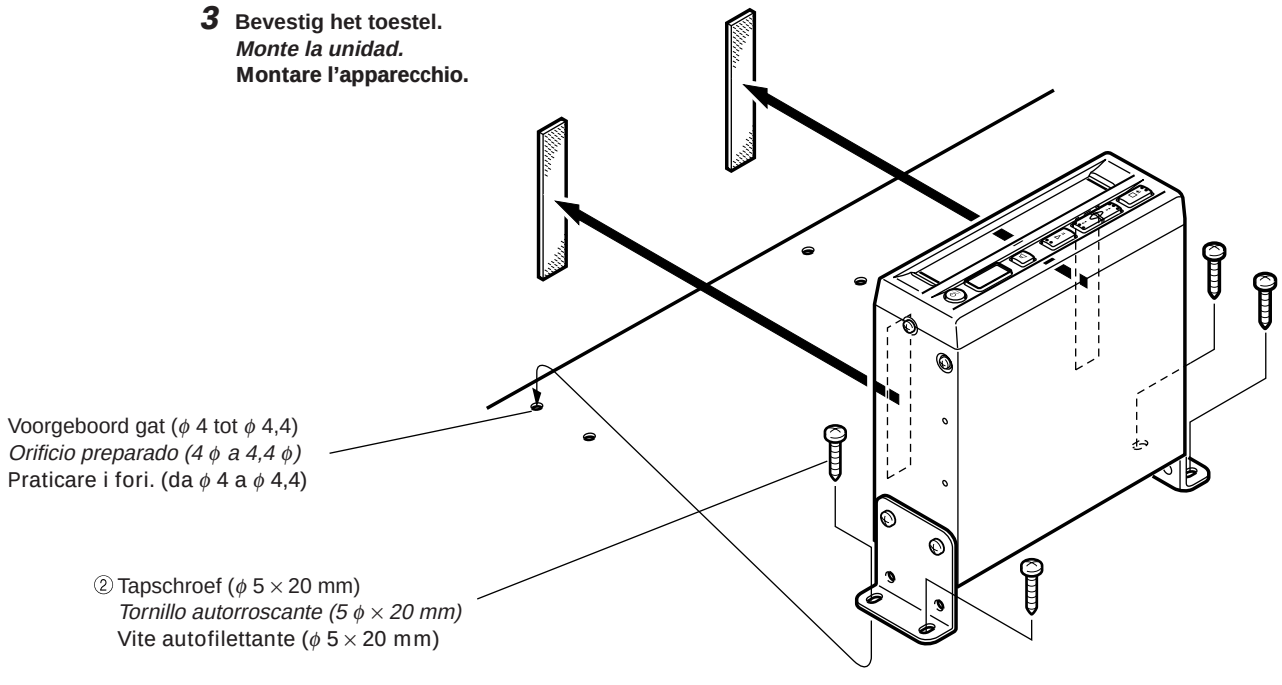
1 Bevestig de beugels aan het toestel.
Monte las ménsulas en la unidad.
Montare le staffe all'apparecchio.



2 Plak het velcro-klitteband op het toestel.
Aplique la cinta Velcro a la unidad.
Attaccare il nastro Velcro all'apparecchio.


Verwijder de beschermstrook en plak het velcro-klitteband op het toestel.
Pele el papel y aplique la cinta Velcro.
Staccare la carta di protezione ed attaccare il nastro Velcro.
Zijkant van kofferbak, etc.
Pared del maletero, etc.
Parete del cofano, ecc.
④ Velcro-klitteband (ruwe voorzijde)
Verwijder stof en vuil alvorens het band op te plakken.
Cinta Velcro (lado delantero basto)
Quite el polvo y la suciedad antes de aplicarla.
Nastro Velcro (superficie ruvida)
Prima di applicarlo rimuovere polvere e sporcizia.
④ Velcro-klitteband (zachte voorzijde)
Verwijder stof en vuil alvorens het band op te plakken.
Cinta Velcro (lado delantero suave)
Quite el polvo y la suciedad antes de aplicarla.
Nastro Velcro (superficie morbida)
Prima di applicarlo rimuovere polvere e sporcizia.

3 Bevestig het toestel.
Monte la unidad.
Montare l'apparecchio.


Voorgeboord gat (ϕ 4 tot ϕ 4,4)
Orificio preparado (4 ϕ a 4,4 ϕ)
Praticare i fori. (da ϕ 4 a ϕ 4,4)
② Tapschroef (ϕ 5 × 20 mm)
Tornillo autorroscante (5 ϕ × 20 mm)
Vite autofilettante (ϕ 5 × 20 mm)

Verbinden van de snoeren

◆ Verbinden van het audio/video-snoer ◆

Gebruik het bijgeleverde audio/video-snoer.

Conexión de los cordones

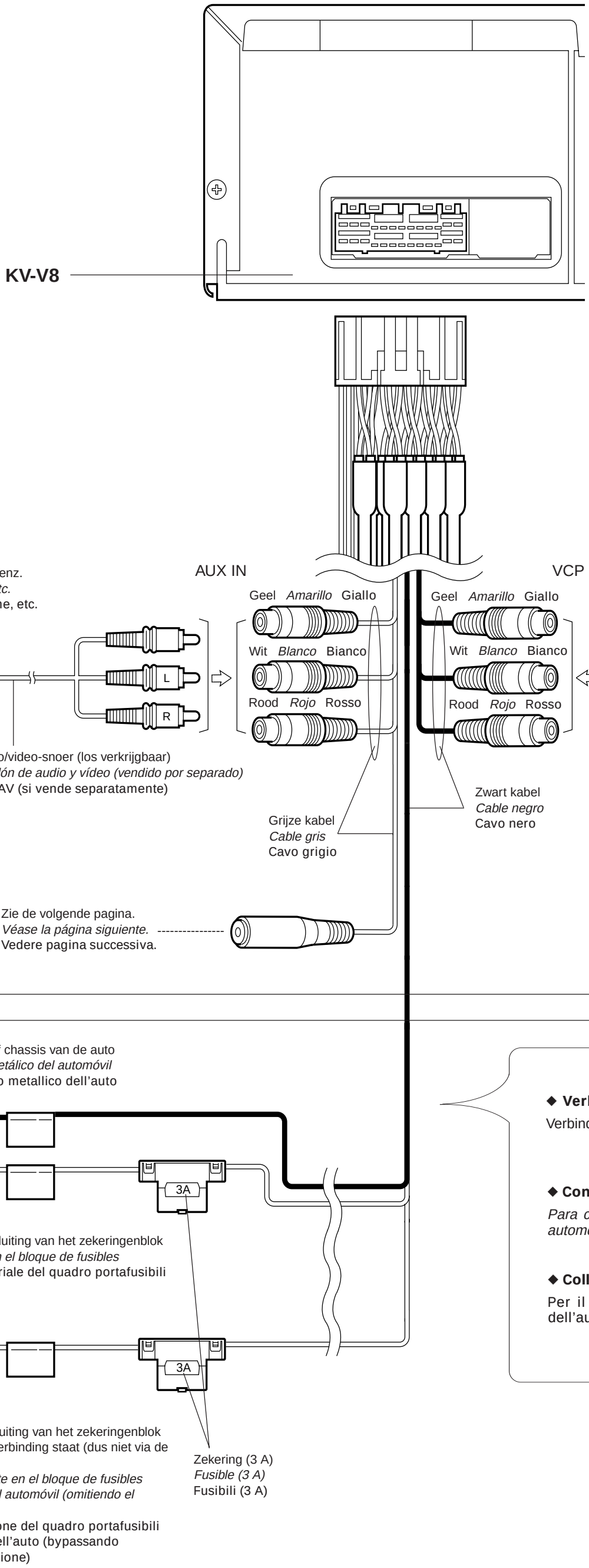
◆ Conexión de los cordones ◆

Asegúrese de utilizer el cordón de audio y vídeo suministrado como accesorio.

Collegamento dei fili

◆ Collegamento del filo audiovideo ◆

Assicurarsi di usare il filo auto video fornito in accessorio.


KV-V8
AUX IN
VCP OUT
Geel Amarillo Giallo
Wit Blanco Bianco
Rood Rojo Rosso
L
R
Naar videocamera of videospel, enz.
A videocámara o videojuegos, etc.
Alla video camera o video game, etc.
Audio/video-snoer (los verkrijgbaar)
Cordón de audio y vídeo (vendido por separado)
Filo AV (si vende separatamente)
Grijze kabel
Cable gris
Cavo grigio
Zwart kabel
Cable negro
Cavo nero
Naar het draagbare monitorsysteem of de audio/video-ingangsaansluiting van een stereo, audio/video-TV.
Al sistema monitor en color móvil o al terminal de entrada de audio y vídeo de un televisor estéreo
Al sistema monitor a colori mobile oppure al terminale di imput audio video del televisore audio video stereo
Audio/video-snoer (bijgeleverd)
Cordón de audio y vídeo (suministrado coma accesorio)
Filo AV (fornito come accessorio)
Zie de volgende pagina.
Véase la página siguiente.
Vedere pagina successiva.
• Naar metalen onderdeel of chassis van de auto
A la carrocería o chasis metálico del automóvil
Alla carrozzeria o al telaio metallico dell'auto
Zwart Negro Nero
Rood Rojo Rosso
3A
• Naar een accessoire-aansluiting van het zekeringenblok
A un terminal accesorio en el bloque de fusibles
Ad un terminale accessoriale del quadro portafusibili
Geel Amarillo Giallo
• Naar een spanningsaansluiting van het zekeringenblok dat met de auto-accu in verbinding staat (dus niet via de contactschakelaar)
A un terminal con corriente en el bloque de fusibles conectado a la batería del automóvil (omitiendo el interruptor de encendido)
Al terminale sotto tensione del quadro portafusibili collegato alla batteria dell'auto (bypassando l'interruttore dell'accensione)
Zekering (3 A)
Fusible (3 A)
Fusibili (3 A)

◆ Verbinden van het spanningssnoer ◆

Verbind met de spanningsbron van de auto.

◆ Conexión del cordón de alimentación ◆

Para conectar directamente a la fuente de alimentación de su automóvil.

◆ Collegamento del cavo di alimentazione ◆

Per il collegamento diretto alla alimentazione elettrica dell'auto.

Opmerking: Schakel het toestel in de stopfunctie alvorens de contactsleutel naar OFF te draaien. De videocassette of het toestel wordt mogelijk beschadigd indien u tijdens de werking van het toestel de contactsleutel naar OFF draait.

Nota: *Antes de poner la llave de contacto en OFF, asegúrese de poner la unidad en el modo de parada. Poner la llave de contacto en OFF durante el funcionamiento de la unidad puede ser la causa de que se estropee la videocinta o falle la unidad.*

Nota: Prima di girare la chiave del motore su OFF, assicurarsi di impostare l'apparecchio nella modalità di arresto. Se si gira la chiave del motore su OFF quando l'apparecchio è in fase di operazione, si possono causare danni al nastro video o il malfunzionamento dell'apparecchio.

◆ Verbinden van de afstandssensor ◆

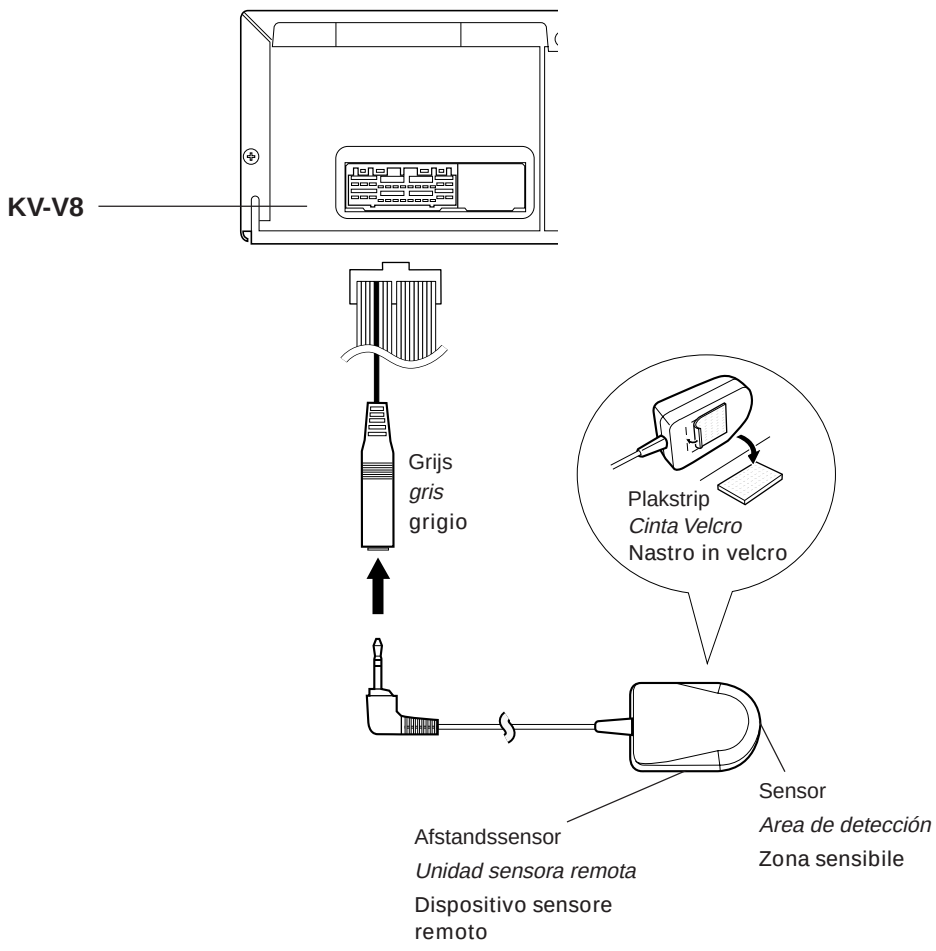
De sensor wordt gebruikt wanneer u het toestel bijvoorbeeld op een ongemakkelijke plaats heeft gemonteerd, bijvoorbeeld in de kofferbak, waarbij de bijgeleverde afstandsbediening niet werkt.

◆ Conexión de la unidad sensora remota ◆

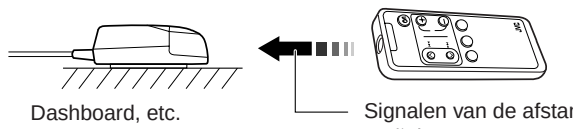
Esta unidad sensora se utiliza cuando la unidad se instala en un lugar, en el portamaletas por ejemplo, donde no funciona el controlador remoto accesorio suministrado.

◆ Collegamento del dispositivo sensore remoto ◆

Questo dispositivo sensore viene usato quando l'apparecchio viene installato in un posto, come ad esempio nel cofano, nel quale l'accessorio controllore remoto in dotazione non funziona.



Richting van de installatie / *Dirección de instalación* / Senso d'installazione



- Controleer voordat tot installatie overgaat eerst of de afstandsbediening functioneert. Plaats de sensor voor de afstandsbediening hiertoe op de plaats waar u deze wilt installeren.
- Maak het oppervlak op het dashboard afdoende schoon, bevestig de sensor op het dashboard door het beschermende papier van de plakstrip te verwijderen, en druk de sensor goed aan.
- Mijd oppervlakten op het dashboard die blootstaan aan direct zonlicht.
  Selecteer een plaats waar de voorkant van de sensor signalen van de afstandsbediening kan ontvangen.

- *Antes de la instalación, asegúrese de que la unidad de control remoto funcione adecuadamente con la unidad de sensor a distancia colocada en la posición seleccionada por usted.*
- *Limpie suficientemente el área seleccionada del cubretablero, etc. Quite la lámina protectora de la cinta Velcro, y coloque firmemente la unidad del sensor a distancia sobre el cubretablero, etc.*
- *Evite seleccionar una parte del cubretablero, etc., que se encuentre sujeta a la luz directa del sol. El lugar seleccionado debe permitir que la unidad del sensor a distancia reciba las señales remotas a través de su cara delantera.*

- Prima di procedere all'installazione verificare che il telecomando funzioni correttamente con il telesensore posto nella posizione prescelta.
- Pulire la zona destinata all'installazione sul cruscotto, etc.; togliere la pellicola protettiva dal nastro di velcro ed attaccare il telesensore sul cruscotto etc. in modo che risulti stabile.
- Evitare zone del cruscotto etc. che siano soggette all'irradiazione solare diretta. Scegliere un punto dove il sensore possa ricevere segnali a distanza dalla faccia anteriore.

◆ Verbinden van het afstandsbedieningssnoer ◆

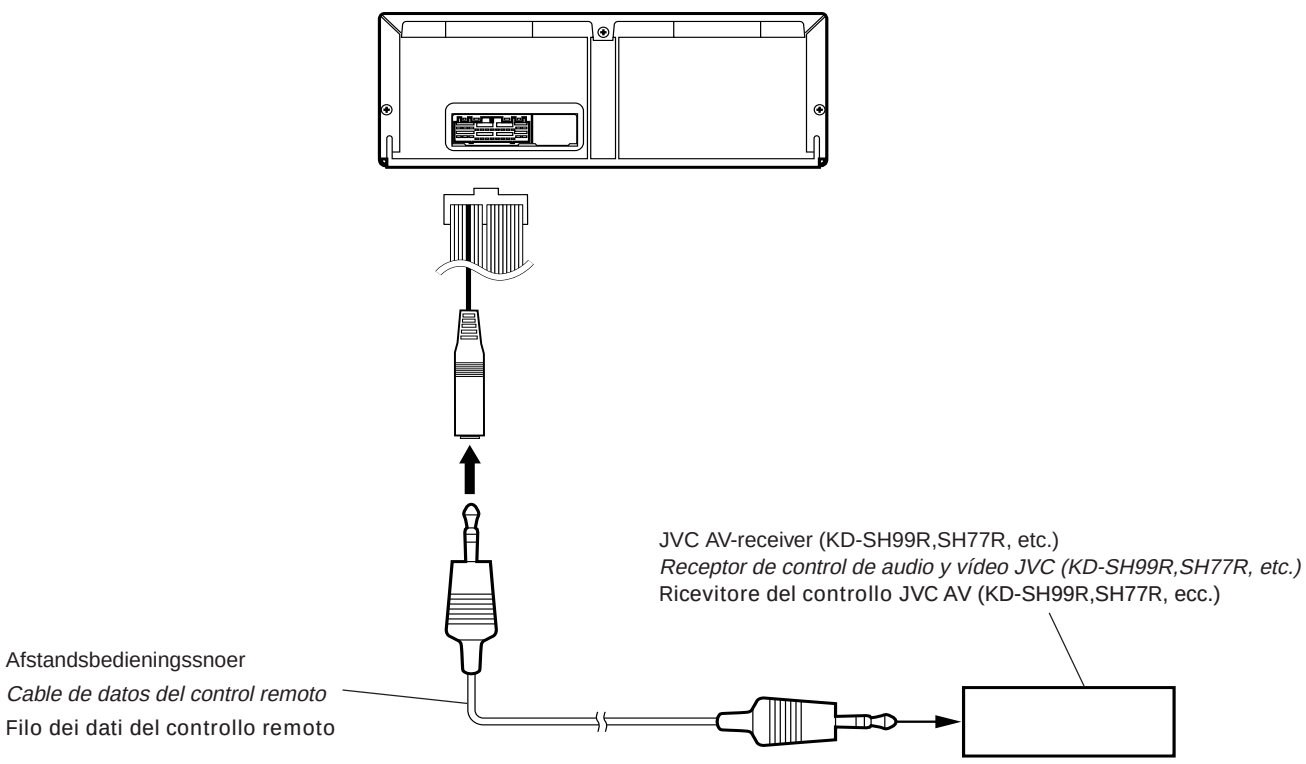
Gebruik dit snoer voor het verbinden met een JVC AV-receiver, etc.
Zie de gebruiksaanwijzing van de AV-receiver voor details aangaande het verbinden.

◆ Conexión del cable de datos de control remoto ◆

Se utiliza para conectar el receptor de control de audio y vídeo JVC, etc.
Para conocer el método de conexión, consulte el manual de instrucciones del receptor de control de audio y vídeo.

◆ Collegamento del filo dei dati del controllo remoto ◆

Usato per collegare il ricevitore del controllo JVC AV, ecc.
Per le informazioni sul metodo di collegamento fare riferimento al manuale di istruzioni del ricevitore del controllo AV.


JVC AV-receiver (KD-SH99R,SH77R, etc.)
Receptor de control de audio y vídeo JVC (KD-SH99R,SH77R, etc.)
Ricevitore del controllo JVC AV (KD-SH99R,SH77R, ecc.)
Afstandsbedieningssnoer
Cable de datos del control remoto
Filo dei dati del controllo remoto

<Na het maken van alle verbindingen>

- Sluit de ontkoppelde negatieve accukabel weer aan en controleer de werking van de elektrische apparatuur van de auto, bijvoorbeeld het remlicht, de andere lampen, claxon en richtingaanwijzers.

◆ Vervangen van de zekering ◆

- Gebruik een 3 A (ampere) zekering voor het spanningssnoer. Raadpleeg uw handelaar indien de zekering na het vervangen weer snel doorbrandt. Gebruik beslist geen zekeringen met een hoger amp+rage dan 3 A.

<Después de terminar el cableado>

- *Vuelva a conectar el borne de la batería desconectado como estaba antes y compruebe la operación del equipo eléctrico: lámpara de los frenos, luces, bocina e interruptores.*

◆ Reemplazo de fusible ◆

- *Utilice un fusible de 3 A (amperios) para el cordón de alimentación. Si se funde el fusible poco después de haberlo cambiado, póngase en contacto con su concessionaio. Asegúrese de no utilizar fusibles con un amperaje superior a 3 A.*

<Quando il cablaggio viene completato>

- Ricollegare il terminale scollegato dalla batteria come prima e controllare l'operazione dell'impianto elettrico, come la luce di arresto, le luci, l'avvisatore acustico e i lampeggiatori.

◆ Sostituzione del fusibile ◆

- Adoperare il fusibile 3 A (ampere) per il cavo di alimentazione. Nel caso che il fusibile si fonde subito dopo la sostituzione, contattare il Vostro rivenditore. Assicurarsi di non usare fusibili la cui capacità è superiore a 3 A.

<De zekering vervangen>
Open de deksel door het lipje op te lichten.
<Cuando reemplace el fusible>
Abra la cubierta levantando la lengueta.
<Quando si sostituisce il fusibile>
Aprire il coperchio sollevando la linguetta.

De zekering verwijderen ---> Neem de zekering eruit.
De zekering plaatsen ---> Plaats de zekering er in zijn geheel in.
Extraccion del fusible ---> *Extraiga el fusible.*
Colocacion del fusible ---> *Inserte el fusible a fondo.*
Sostituzione del fusibile ---> Estrarre il fusibile.
Montaggio del fusibile ---> Inserire il fusibile completamente all'interno.